



# PERENNIAL PENANG

With its colourful and fascinating blend of colonial influences, culture, architecture and whiffs of nostalgia from a bygone colonial era, Penang is luring a new generation

殖民時期留下多彩迷人的懷舊風情，再加上文化和建築魅力，吸引了新一代企業家和旅者慕名而來

BY ANJI CONNELL PHOTOGRAPHY ALL COURTESY IMAGES



Nicknamed the **Pearl of the Orient**, Penang is famous for its soft sandy beaches and known as the food capital of Malaysia. It's capital, George Town, boasts interesting sites, such as 19th century streets lined with crumbling British colonial buildings and Chinese shophouses that are being restored as

heritage boutique hotels, galleries, ateliers, bars, and restaurants by young Penangites. This happening city fully embraces modernity while retaining colonial traditions, bringing a heady mix of culture, art and design, and fresh new cultural dynamics.

The historical core of George Town was inscribed as a UNESCO World Cultural Heritage Site in 2008 and has over 1,700 historical buildings that can be easily explored by foot, bicycle, or trishaw. A must on your itinerary is a tour of the Blue Mansion - so-called for its beautiful indigo hue. Originally the grand residence of Chinese businessman - Cheong Fatt Tze and his many wives - was voted UNESCO's 'Most Excellent' Heritage Conservation Award in 2000. The Mansion is also an 18-room boutique hotel with tranquil courtyards, Chinese carved screens, and art nouveau influences.

A walk through George Town takes you from creaking jetties to wooden warehouses, past ramshackle houses to buildings clinging to remnants of colonial splendour. Long, narrow shophouses are crammed shoulder-to-shoulder, with lacquer peeling from their wooden shutters. Leafy avenues and quaint alleys are lined with heritage houses and bungalows, temples, and mosques. The hawker centres meanwhile, are filled to the brim with moorish local favourites, such as the char kway teow and Assam laksa.

被稱之為「東方明珠」的檳城，以其細軟沙灘聞名，更被譽為是馬來西亞的美食之都。首都喬治市擁有許多有趣景點，如19世紀街道兩旁並列著英國殖民時期的倒塌建築與中國商店，現已成了年輕檳城人活化改造的精品酒店、藝廊、工作室、酒吧與餐廳。這個不停蛻變的城市保留著殖民時期傳統，同時也融合了現代思維，結合文化、藝術、設計與嶄新的文化動力。

喬治市於2008年被聯合國教科文組織列為世界文化遺產，擁有超過1,700幢具珍貴歷史價值的建築，可以步行、踩腳踏車或三輪車輕鬆遊覽。行程中不能錯過以靛藍色聞名的藍屋。建築最初是中國商人張弼士的古宅，跟多名妻子同住，後來於2000年時獲聯合國教科文組織評選榮獲「古蹟保存卓越獎」。藍屋同時是一間擁有18間客房的精品酒店，設寧靜庭園，擺放了中式雕花屏風，處處也感受到備受新藝術運動影響的風格。

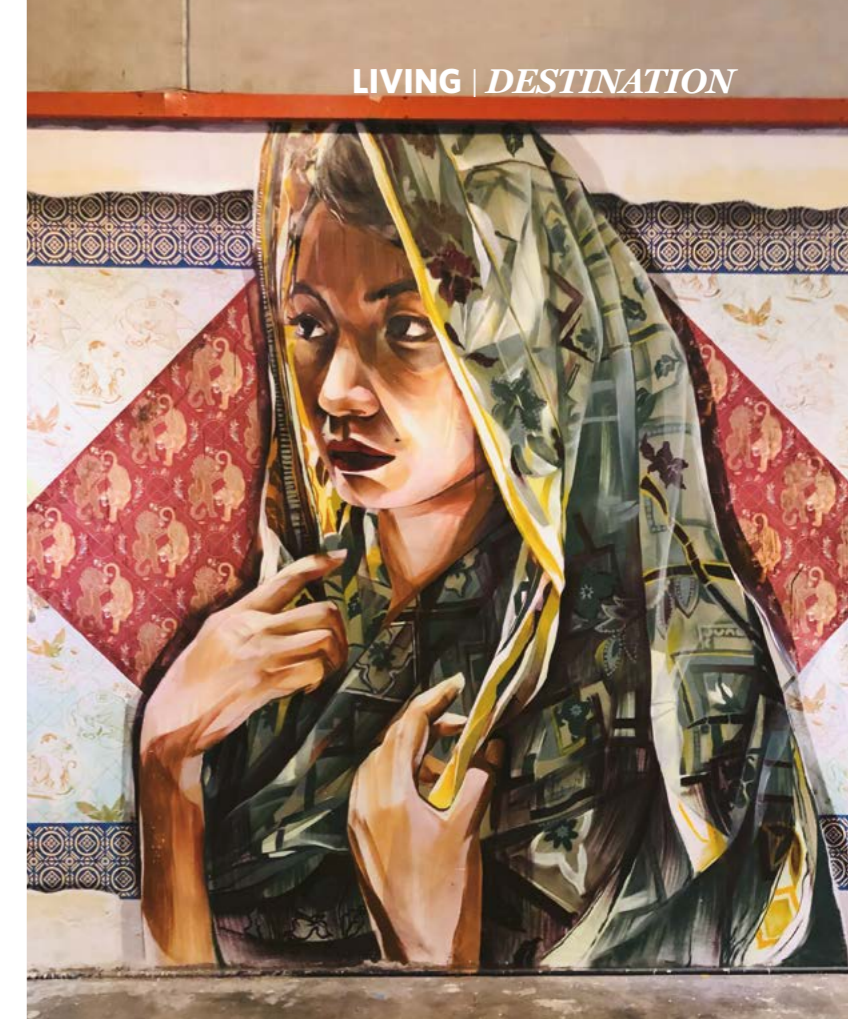
走遍喬治市，從碼頭走到木材倉庫，經過搖搖欲墜的房屋，及殖民輝煌時期的遺跡建築。並排狹長的店屋群，其木質百葉窗上漆色斑駁。路樹成蔭的大道與古樸小巷，兩側皆是傳統樓房民宅與平房，以及寺廟和清真寺。小販中心隨處擺賣著當地摩爾人最愛的美食，像是炒粿條和亞參叻沙。

#### OLD MEETS NEW

George Town encompasses over 1,700 historical buildings that are worth exploring. The Blue Mansion is a must visit.

#### 新舊共融

喬治市擁有超過1,700多幢歷史建築，值得你花點時間前來細賞，當中以藍屋最為不能錯過的旅遊勝地。





**ART SHOW**  
Penang's art scene is current and thriving, elevating everything from retail, exteriors to the street scene.

**陽光海灘**  
檳城的藝術界發展非常活潑，全方位提升零售、戶外建築和街頭文化的格調。

The 'Street of Harmony' marks where it all began and reflects the influence of the diverse communities that have made Penang their home. Four significant religious buildings stand prominently along the street – the Goddess of Mercy Temple, Kapitan Keling Mosque, Sri Mariamman Temple, and St George's Church.

Love Lane shophouses once teeming with brothels are now budget hostels, trendy cafes, and bars. Word has it that the rich Chinese men who lived on Muntri Street kept their mistresses here, hence its name.

The Waterfront, once the trading port, is lined with majestic colonial buildings and the Clan Jetties, a traditional village of rustic houses on stilts over the water, and homes of the stevedore and fishermen. They are a cherished and conserved part of the city's cultural heritage legacy.

### IN THE NAME OF ART

Street art has become ubiquitous in George Town thanks to one man known as Penang's Banksy, Ernest Zacharevic. His fun artworks are scattered around George Town, and his Free Mural Walking Trail is a fun way to see George Town. Art Lane, however, is the best place to see street art. This was built for the community by Narelle McMurtrie (co-owner of China House), who was inspired to open a space where the community could hang out and unleash their inner masterpieces while giving new life to forgotten spaces.

The Hin Bus Depot is an arts and culture hub, and one of George Town's coolest places. Contained within its old walls, you'll find an art gallery, cafes, and a range of homemade foodie spots as well as a Sunday popup market with a backdrop of commanding street art by local and international street artists.

「和諧之街」象徵萬物之始，反映檳城在不同社區的影響下，如何融合各種文化，自然形成出今天的家園樣貌。沿路可見四座重點宗教建築：觀音廟、甲必丹吉靈清真寺、馬里安曼廟及聖喬治教堂。

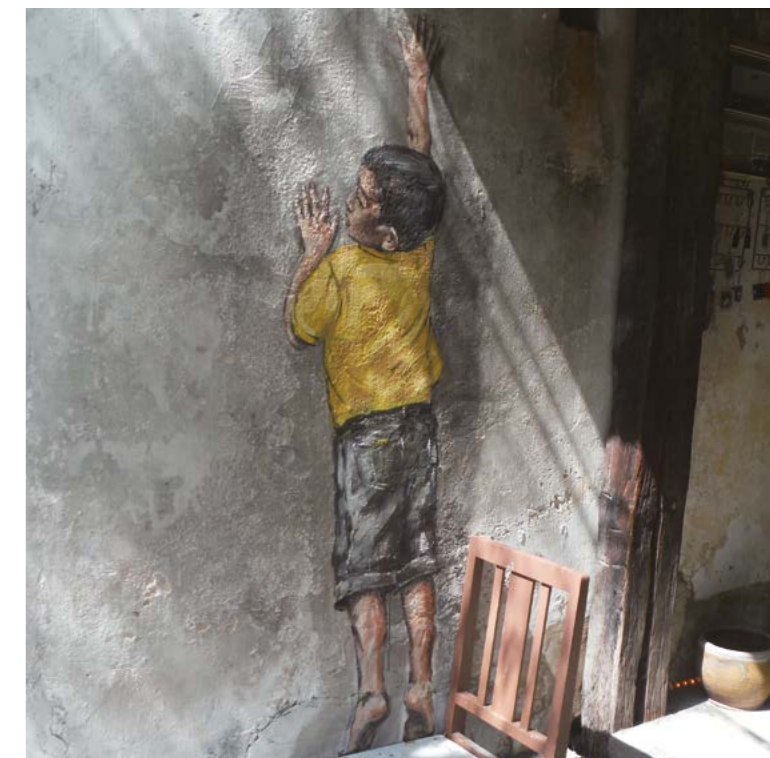
曾處處皆是妓院的Love Lane店屋現成了青年旅店、時尚咖啡館和酒吧。據說曾住在蒙特里街的中國商人，喜愛把情婦留在此處，因此得名。

曾為貿易港口的濱水區，兩旁為宏偉的殖民建築與姓氏橋，是個建於水上的傳統鄉村村莊，還有卸貨工人跟漁民的住所。一切也是城市文化遺產保留下的珍貴部分。

### 藝術之名

街頭藝術在喬治市隨處可見，這必須歸功於一位名叫Ernest Zacharevic的檳城男子。他那富有趣味的藝術品散見市內四周，他的Free Mural Walking Trail更是觀看喬治市的另類有趣視角。然而，你還要來到藝術巷，才能找到觀賞街頭藝術的最佳場地。這也是唐人厝共同合夥擁有人Narelle McMurtrie為社區建立的地點，釋出公眾空間，讓社區人士可四處走走逛逛，展現每個人埋藏心裡的創作天賦，同時為已被遺忘的空間賦予新生命。

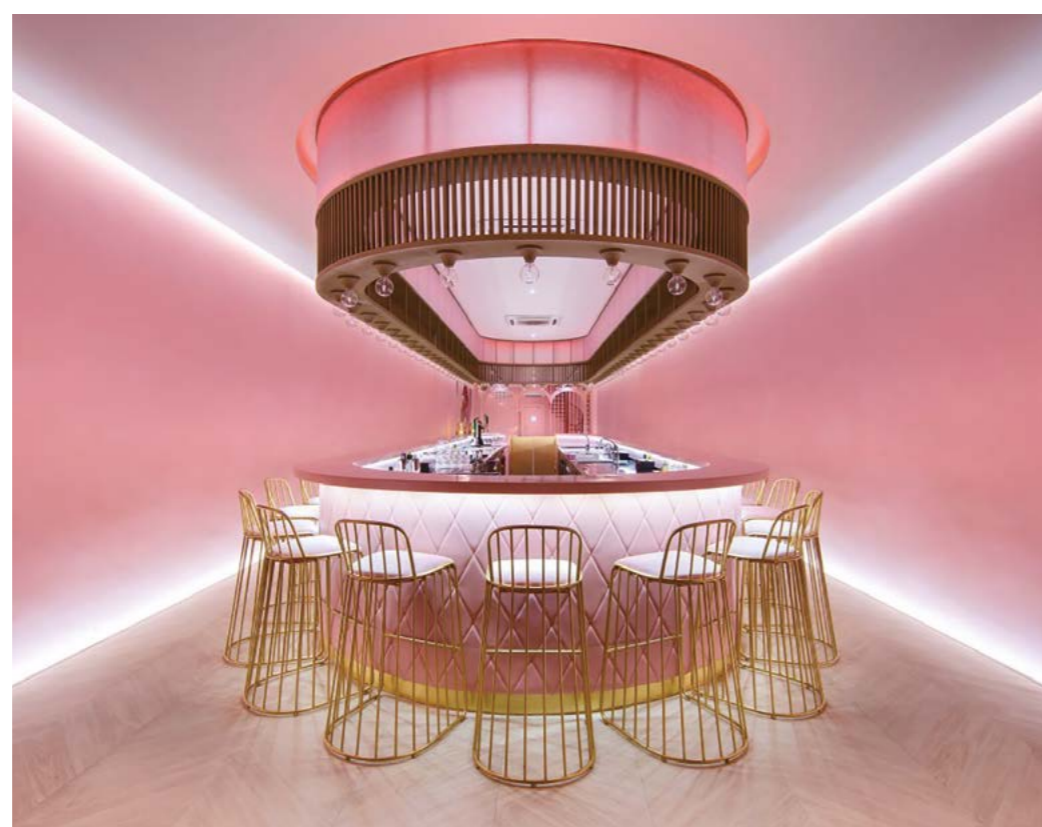
Hin Bus Depot是藝術文化的樞紐中心，並且是喬治市最酷的地方之一。古老城牆上會找著美術館、咖啡館和一系列自家製美食點的足跡，以及以當地和國際街頭藝術家為主導，利用街頭藝術為背景的日常限定市集。





**FOOD FABULOUS**  
Design and dining intertwine in the city's thriving F&B scene.

**美食天堂**  
城內的飲食業百花齊放，帶來糅合設計與佳餚的感官盛宴。



## EAT AND DRINK

Penangites are mad about their coffee, so there's no shortage of cool coffee spots. Kopi C in China House is the place for chocolate-lovers. At the same time, wine lovers can take a tippie of wines from around the world in the romantic outdoor Courtyard Cafe. Live bands blast out blues, rock, and reggae in the Canteen, where sublime martinis are served.

M'atural's gorgeous bonsai studio cum cafe is a peaceful place to sit while enjoying a caffeine fix. Awesome Canteen is like a sunny, plant-filled Manhattan loft, with exposed concrete walls and vintage furniture. Beach Blanket Babylon near the E&O Hotel has a mid-century vibe with a fabulous terrace on the seafloor. Out of Nowhere serves up a mean cocktail, whereby its secret entrance is hidden behind an orange fridge in Hold Up Cafe. The hip 2F+ Coffee Roastery is another hip place to visit.

GAYO Coffee's is the longest cafe in Penang and has a super relaxed vibe. It's set over two levels and has a lovely verdant courtyard complete with a truly gigantic tree. Lavish is a glorious space with a massive vertical garden wall and sunlight streaming in through the glass ceiling.

Magazine 63 Chinese has a strong Chinese concept but has no visible signage other than a small white flag that says "alcohol" in Chinese. The 12 Senses bar is dark, atmospheric and always a popular spot. Manju Bar is a Penang highlight, where its sophisticated Chinese decor is brilliantly executed. It's fun, the loos are fabulous, but the live opera every night is truly superb, providing an all-round unique experience.

Golden Shower by Chin Chin is a pink bar and restaurant, culminating in the place for fine dining and inventive cocktails. The graffiti-clad anteroom is a misleading but fun, contrast to the uber sleek interior.

## 美食佳餚

檳城人為自己的咖啡瘋狂，那裡幾乎不缺提供冰咖啡的地點。唐人厝的Kopi C可說是巧克力愛好者的天堂。愛酒之人也能在Courtyard Cafe的浪漫戶外空間，品嚐來自世界各地的佳釀。Canteen的現場樂隊表演藍調、搖滾或雷鬼樂等樂曲，並為顧客供應頂級馬天尼。

M'atural華麗的盆景工作室兼咖啡館，是個讓人喝著咖啡、療癒身心的地方。Canteen就像個放滿植物、陽光充沛的曼哈頓閣樓，可見外露混凝土牆和復古傢俱。E&O酒店附近的Beach Blanket Babylon極具中世紀風格，並設海濱露台。Out of Nowhere供應上等雞尾酒，其神秘入口就藏在Hold Up Cafe的橙色冰櫃後方。喜愛新潮熱點的你，也得前往2F+ Coffee Roastery看看。

GAYO Coffee's是檳城最長形的咖啡館，氣氛悠閒，擁有一個翠綠庭院與一棵高聳真樹。美麗矚目的Lavish，以巨型垂直花園牆和陽光構成如畫景致，讓美景從玻璃天花穿透進來。

Magazine 63 Chinese擁有深厚的中式概念，但除了寫上「alcohol」中字的小白旗外，其實並沒有掛放明顯招牌。12 Senses酒吧燈光昏暗、格局大氣，一直以來都頗受歡迎。Manju Bar是檳城的一大亮點，將中式精緻裝潢完美地表現出來，還有設計極有趣的洗手間。每晚現場歌劇表演令人驚艷，提供全方位的獨特體驗。

Golden Shower by Chin Chin是間粉色酒吧餐廳，讓品味家享用精緻美食和創意雞尾酒。與俐落時尚的內裝相比，被塗鴉蓋滿的前廳能帶起極具趣味的誤導觀感。

## SHOP TILL YOU DROP

George Town is a haven for offbeat artisan boutiques, and heritage traders. Jonathan Yun's atelier is filled with his exquisite, sculptural gold and silver jewellery. Sixth Sense, on the other hand, is a beautiful space showcasing the latest fashion from local, Malaysian, Thai, and Korean designers. Mano Plus opposite is a little pocket of cool with pure, linen unisex clothing and handsome minimalist homeware. Better still, it's part of the chic Fuku Eatery & Desserts, a Japanese cafe offering sublime cakes.

Fuan Wong Gallery showcases his own exquisite fused-glass creations, colourful bowls, and quirky sculptures. Famed for his glass clouds, glass leaves, glass trees, and glass flower murals at the Art and Garden in Batu Farrangi, Fuan Wong is a doyen of the Penang art scene, and his gorgeous bowls, plates, and sculptures adorn many local homes. At the rear of the store is the second branch of Shop Howard (Howard Tan), selling his photographic prints and artworks. Also check out Sawang, which has given a facelift to men's traditional wear with its beautiful hand-made sarongs and shirts.

### 購物療法

喬治市是另類手工精品和文物商人的天堂。Jonathan Yun的工作室放滿了他精湛雕刻的金銀飾品，Sixth Sense則是一個漂亮空間，展示當地、馬來西亞、泰國與韓國設計師最新的潮流設計。Mano Plus對面是個小小的藏寶地，出售著男女皆宜的純亞麻製服飾，與簡約亮眼的居家用品。此外，你更可嚐到日本咖啡室Fuku Eatery & Desserts的精緻甜點。

Fuan Wong Gallery陳列著他本人燒製的精美玻璃作品、彩色碗具和造型古怪的雕塑。堪稱檳城藝術界新寵兒的Fuan Wong，憑著在Batu Farrangi的Art and Garden展出玻璃雲、玻璃樹葉、玻璃樹及玻璃花卉而聞名。他那華美的碗盤和雕塑，成了當地人首選的家用裝飾。商店後方為Shop Howard (Howard Tan)的第二家分店，出售他的攝影作與藝術品，順道再去看看以手工布裙和襯衫，將男性傳統服飾徹底改頭換面的Sawang吧。

### RETAIL WONDERS

From clothing, intricate crafts, homewares to artwork, there's plenty to seduce the senses in Penang's shopping scene.

### 盡情享受

檳城處處盡是購物熱點，帶來衣飾、工藝、家品和藝術品等多元豐富的设计。





**HOTEL COOL**  
Luxe accommodation is plentiful in Penang, and you'll be spoilt for choice.

**精緻住宿**  
奢華酒店琳瑯滿目，讓你難以取捨。

### SLEEP TIGHT

Gorgeous accommodation is plentiful in Penang. Edison is a luxury hotel with a heart in a restored heritage mansion boasting Art Deco details. The Eastern and Oriental Hotel (E&O) on the bank of the Andaman Sea was founded in the 1800s and is a Penang stalwart – it's classic style luxe.

The Macalister Mansion is a member of Design Hotels. Its forward-looking contemporary interior is fresh, clean-lined, with an eclectic mix of Chinese, Indian, and native Malaysian influences, and a refreshing nod to Penang's colonial past. Last but not least, there's Hotel 88 Armenian - a beautiful Straits Eclectic boutique hotel in a colonial building in the UNESCO World Heritage with six rooms and suites. //

### 超然氣派

檳城擁有豐富迷人的住宿空間。奢華酒店Edison是一座經修復的建築大宅，處處彰顯裝飾藝術風格的細節。位於Andaman Sea沿岸的Eastern and Oriental Hotel(E&O)建於1800年代，帶有經典奢華的氣派。

Design Hotels成員之一Macalister Mansion，擁有前衛當代的設計，清新簡約，充分融合中國、印度與馬來西亞本土的影響力，並向檳城殖民地歷史致敬。而屬Straits Eclectic旗下的精品酒店Hotel 88 Armenian，建於獲列入聯合國教科文組織的世界遺產殖民時期建築內，擁有六間客房與套房。//

